

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 46 (1999)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** OFPC Info = UFPC Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Des constructions de pleine valeur des organisations de protection civile, des abris spéciaux et des centres opératoires protégés**

## Contrôle périodique

**Le maintien de la valeur des constructions de protection doit désormais faire l'objet d'une attention accrue. Le contrôle périodique de l'état de préparation des constructions de protection constitue en ce sens une mesure essentielle. C'est l'une des conditions indispensables pour que les organisations de protection civile (OPC) soient à même de remplir leur mission.**

Le contrôle périodique des constructions des organisations de protection civile, des abris spéciaux et des centres opératoires protégés (contrôle périodique des constructions CPC) relève de la responsabilité des cantons. Le CPC des ouvrages de pro-

tection appartenant à la Confédération incombe aux organes fédéraux compétents en matière de construction.

En 1991, l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) a commencé à contrôler l'état de préparation de certains ouvrages, en collaboration avec quelques cantons. Ces contrôles avaient pour but d'élaborer les documents de base permettant de définir des mesures claires en matière de préparation à l'utilisation.

Ces documents sont aujourd'hui disponibles. Il s'agit des «CPC Instructions 1998 – Instructions pour le contrôle périodique des constructions de pleine valeur des organisations de protection civile, des abris spéciaux et des centres opératoires protégés», de la liste de contrôle pour le

CPC ainsi que d'un document de base pour le rapport de contrôle.

## Uniformisation des contrôles

Ces documents ont été élaborés dans la perspective d'une uniformisation des contrôles des ouvrages de protection civile. Les instructions décrivent les objectifs du CPC, définissent son champ d'application, exposent les conditions relatives au personnel et aux démarches administratives et donnent des indications quant à l'exécution des contrôles. Les responsabilités et les compétences sont décrites dans les annexes et les étapes nécessaires du CPC sont représentées chronologiquement sur un diagramme. Les bases légales et les définitions des défauts et de la préparation à l'utilisation sont exposées plus loin. La liste de contrôle et le rapport de contrôle sont des documents de travail constituant les outils du CPC. Ils sont distribués aussi bien sous forme imprimée que sur disquette (Winword 6.0 et Excel 5.0). ▣

**Impianti completi delle organizzazioni di protezione civile, dei rifugi speciali e dei centri operatori protetti**

## Controllo periodico

**La salvaguardia del valore delle costruzioni di protezione acquista sempre maggiore importanza. Una delle misure atte a mantenere il valore delle costruzioni di protezione è il controllo periodico della loro prontezza all'esercizio tecnico. Questa costituisce una delle condizioni che garantiscono la prontezza d'impiego delle organizzazioni di protezione civile (OPC).**

Il controllo periodico degli impianti delle organizzazioni di protezione civile, dei rifugi speciali e dei centri operatori protetti (controllo periodico degli impianti CPI) compete ai Cantoni. Il CPI dei rifugi di proprietà della Confederazione incombe invece agli organi federali competenti in materia di edilizia.

Nel 1991, l'Ufficio federale della protezione civile ha iniziato a controllare la prontezza all'esercizio tecnico degli impianti in collaborazione con qualche cantone. Questi controlli avevano lo scopo di elaborare i documenti di base per poter definire chiare misure per la prontezza d'impiego.

Questi documenti sono oggi disponibili. Si tratta di una guida pratica, della «Lista di controlli per il CPI – Controllo della prontezza all'esercizio tecnico degli impianti completi delle organizzazioni di protezione civile, dei rifugi speciali e dei centri operatori protetti» e del documento di base «Verbale di controllo per la prontezza d'impiego tecnica degli impianti completi delle organizzazioni di protezione civile, dei rifugi speciali e dei centri operatori

protetti» utilizzato per redigere i verbali di controllo riguardanti gli impianti.

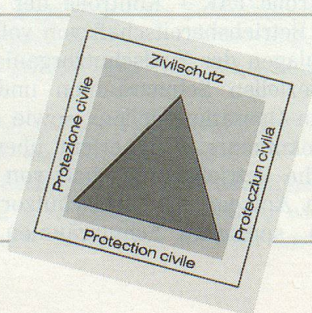
## Unificare i controlli

La guida pratica è stata elaborata allo scopo di unificare i controlli degli impianti di protezione civile. La guida pratica illustra gli obiettivi dei CPI, definisce lo scopo e il campo d'applicazione, espone le condizioni a livello amministrativo e personale e fornisce le indicazioni per lo svolgimento del CPI. Le responsabilità e le competenze sono descritte nelle appendici e le tappe necessarie per il CPI sono rappresentate cronologicamente con un diagramma di flusso. Le basi legali e le definizioni dei difetti e della prontezza all'esercizio tecnico sono espone più avanti. La lista e il verbale di controllo sono documenti di lavoro e costituiscono gli strumenti per il CPI. Questi documenti vengono distribuiti sia in forma scritta che su dischetto (Winword 6.0 ed Excel 5.0). ▣

## Autocollants PCi

3×3 cm, rouleau de 500 pièces,

**Fr. 20.-**



Adresse de commande:

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 381 65 81,  
Telefax 031 382 21 02.